

異文化と 心通わせ

88

村田 佳子



夫が学生のころ、韓国へ留学生A君が床屋に行
くと言つて、一緒に行つた。すると「後頭葉、バツ
サリ」(後頭葉バツサリ)。夫は「!? 何、なに!?'。夫は
とA君の番がきました。はつきりとそう言うA君
店主に案内されるまま、に驚きました。A君は続
く、「前頭葉ちよつと長めで、側頭葉短くね」。研
究者のA君は、前髪、横たわる。日本語も大丈夫だと
た。夫はそのまま、いうので、A君は、床屋へ行
た。

後醍醐、バツサリ？

音を表す用語を使っていたそう
です。

彼女は「髪を切った」と言いました。彼女は前夜、何人かの友人の髪を切つてあげていたのです。切る動作と同じ動きをして見せて、「あ、痛っ!」。慣れない動作を何時間も続け、友人たちの髪を切つていたせいであつた。痛くなつたようで

といふ物価の違う国から
来たばかり。美容院でそ
んな額の表示を見て、驚
くのも無理はありません。
自分たちで切ろうと思つ
るのは自然なことなのでし
ょう。それに言葉もうま
く伝えられないかもしれ
ない。手先が器用で優し

ICAの施設で
も、こんなこと
がありました。

来日してしばづくたつ
た外国人に「近くに美容
院はないか」という質問

いBさんはそれで皆に頼
まれ、快諾したのでしょ
う。

中国から来た女
性Bさんがある

をよく受けます。アフリ

言葉の通じない国で美
容室に行く。気がついた

朝、私のところに来てこ
う言へました。〔今朝起

ひんやりして、アーティストが結構います。

ら、すごい髪型になつて
いらっしゃる業者、

「見てから、ここがちよつと痛むんですね」。見せてくれたのは、右手の親指の付け根部分。彼女は農

そのため滞在期間中、伸びても美容院には行かず、そのままにしていることが多いのですが、モン

肝試し、かもしません
ね。

業機械について勉強して
いたので、実習でけがを
したのではないかと尋ね
たのですが、本人は思
たのではありません。
では昨日、何かスマー
院に行ってみると安くて
ゴルやタイ、中国など
ジアの女性はストレート
ヘアが多いので伸びた髪
を切ることになります。
ところが、近くの美容